

Ilya & Emilia Kabakov, *The Tennis Game*

27 juin – 4 octobre 2009

Inauguration le samedi 27 juin au Moulin, de 18h à minuit :

o A 18h : visite des expositions et cocktail

o De 21h à minuit : banquet campagnard et Dj set au bord de la rivière

Ilya Kabakov (né à Dniepropetrovsk en 1933, Ukraine), a travaillé en Union Soviétique jusqu'en 1988 comme illustrateur de livres pour enfants. Ce contexte ne lui a pas permis de travailler en tant qu'artiste « libre ». Il quitte l'Union Soviétique, séjourne dans un premier temps en Allemagne et, se déplace à New York.

Emilia Kabakov (né à Dniepropetrovsk en 1945) a étudié la musique puis a vécu comme curator et galeriste à New York dès 1975. Elle travaille avec Ilya Kabakov depuis 1989. Ils vivent et travaillent tous deux à Long Island (Etats-Unis).

Leurs œuvres sont, comme le définit Kabakov lui-même, part de l'« Installation Totale », qui signifie mettre en contact art et vie. Ses travaux sont autant progressistes que romantiques et invitent le visiteur à se concentrer sur sa propre vie, sur les possibilités, sur les problèmes et les solutions de sa réalité personnelle.

L'œuvre principale présentée à la Galleria Continua / Le Moulin est *Tennis Game, Une conversation entre Ilya Kabakov et Boris Groys*, qui remet en scène l'habitude médiévale de la dispute philosophique, une sorte de tournoi intellectuel entre deux rivaux. Dans une telle discussion, un sujet préliminaire était posé et discuté par les deux partenaires. Les deux concurrents appartenaient à des camps de différentes traditions et la joute était riche de mouvements brusques.

Ici, un court de tennis est entouré de quatorze tableaux noirs déroulant le fil d'une conversation entre l'artiste et Boris Groys : la rencontre sportive cède le pas à la dialectique, le terrain de sport devenant la scène d'une joute verbale retranscrite. La partie a été jouée par Ilya Kabakov et Boris Groys. Les spectateurs peuvent observer l'action passée sur des moniteurs télé. Certes, les joueurs n'ont pas le niveau de Boris Becker ou Marat Safin, mais le principal, après tout, est d'aimer le jeu. En même temps, les spectateurs peuvent contempler le résultat d'un autre jeu, écrit sur les tableaux noirs. Les dialogues entre le philosophe Boris Groys et l'artiste Ilya Kabakov sont présentés comme cinq rounds d'un match de tennis dans lequel une question est servie puis suivie par un coup réciproque.

Avant *Tennis Game*, il y a eu un préliminaire : « Strangers in the Arctic », cette exposition de groupe itinérante à laquelle les Kabakov avaient participé en 1996, comme position classique des deux joueurs. Le sujet de cette exposition sert de structure à l'installation. Le thème de l'« étranger sur un territoire étranger » est proche de la situation des deux participants au match.

Quel est le résultat de ce match, qui est le vainqueur ? Ici, citons celui qui a ressuscité la tradition des jeux Olympiques modernes et qui a prononcé les mots suivants : « Il est plus important de participer que de gagner ». Cela s'applique aux participants eux-mêmes. Ce n'est pas si évident et chacun peut en juger indépendamment.

L'œuvre d'Ilya & Emilia Kabakov a été montrée dans de nombreux musées comme le Museum of Modern Art (New York), le Centre Pompidou (Paris), le Hirshhorn Museum (Washington DC), le Stedelijk Museum (Amsterdam), à la Documenta IX, à la Whitney Biennial 1997, au State Hermitage Museum (St. Petersburg) et dans plusieurs Biennales de Venise. En 1993 par exemple, ils ont représenté la Russie à la 45e Biennale de Venise avec leur installation *The Red Pavilion*. En 2008, une grande retrospective: *Alternative History of Art and other projects* - et première exposition en Russie depuis le départ à la fin des années 1980 - a eu lieu dans quatre espaces d'expositions de Moscou (State Pushkin Museum of Fine Arts, Center for Contemporary Culture Garage, Moscow, Contemporary Art Center, Winzavod, M&J Guelman Gallery). Les œuvres des Kabakov sont dans de nombreuses collections publiques au travers de l'Europe. Ils ont aussi reçu énormément de prix honorifiques, comme le Oscar Kokoschka Preis (Vienne), en 2002 et ont été faits Chevaliers des Arts et des Lettres à Paris, en 1995.

GALLERIACONTINUA / Le Moulin 46 rue de la Ferté Gaucher, Boissy-le-Châtel (Seine-et-Marne)

De Paris, en voiture ou en train, prévoir une heure de trajet.

- Le samedi 27 juin, transport gratuit en bus depuis Paris : départ à 17h, rendez-vous devant l'entrée du Jardin des Plantes, Place Valhubert 75005 Paris. Métro Gare d'Austerlitz, lignes 5, 10 ou RER C. Retour prévu à Paris vers minuit. Inscription obligatoire : lemoulin@galleriacontinua.com

- En voiture :

> Par l'autoroute : autoroute de l'Est A4 direction Metz / Nancy. Prendre la sortie 16, Coulommiers puis N34, passer dans Coulommiers. Suivre Boissy-le-Châtel sur la D222 et tourner à droite sur la D66 direction Chauffry jusqu'au Moulin de Boissy.

> Par la route nationale : autoroute de l'Est A4 direction Metz / Nancy. Prendre la sortie n°13 et continuer sur la D231 (route de Provins). Puis, suivre pendant 25 minutes la D231 (route de Coulommiers) et passer quatre ronds-points : 1er rond-point, prendre la 2e sortie ; 2e rond-point, prendre la 2e sortie en face, rouler pendant 10 minutes ; 3e rond-point (dit de l'Obélisque) prendre la 2e sortie en face, rouler pendant 15 minutes ; 4e rond-point, emprunter la 3e sortie à gauche, direction route de Coulommiers, sur la D402.

Suivre Coulommiers. Passer le Moulin de Mistou et traverser Mauperthuis. Rouler 5 minutes. Au 5e rond-point, poursuivre en direction de Coulommiers sur la D402 (contournement sud-est de Coulommiers). Arriver au 6e rond-point, prendre la D934, 2e sortie. Entrer dans Chailly-en-Brie. Au feu, à la hauteur de l'église, prendre à gauche la rue Saint-Médard (D37). Dépasser Chailly-en-Brie. Entrer dans Boissy-Le-Châtel. Rouler sur la rue des papeteries et dépasser le passage à niveau et l'ancienne papeterie du Moulin de Sainte-Marie sur votre gauche. Au stop, prendre à droite la D66 (rue de la Ferté-Gaucher) jusqu'au Moulin, situé à droite.

- Transports en commun : train depuis la Gare de l'Est, jusqu'à Coulommiers. Puis bus en sortant de la gare direction La Ferté Gaucher, arrêt : Moulin de Boissy / Chailly Boissy-le-Châtel.

Le Moulin est ouvert du vendredi au dimanche, de 12h à 19h.

GALLERIACONTINUA

ITALIE - Via del Castello 11, 53037 San Gimignano (SI), ph. +39 0577 943134, sangimignano@galleriacontinua.com

CHINE - Dashanzi 798 #8503, 2 Jiuxianqiao Road, Chaoyang Dst., 100015 Beijing, ph. +86 10 59789505, beijing@galleriacontinua.com.cn

FRANCE - 46 rue de la Ferté Gaucher 77169 Boissy-le-Châtel, ph. +33(0)1 64 20 39 50, lemoulin@galleriacontinua.com

www.galleriacontinua.com